

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 118 (1992)  
**Heft:** 10

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Berlin demain – des idées pour le cœur d'une métropole

### Concours international d'architectes pour l'aménagement de la capitale allemande

Un escalier géant d'est en ouest enjambrera-t-il prochainement la Porte de Brandebourg? Cette construction spectaculaire de l'architecte américain Robert Venturi ne ferait assurément qu'enlaidir et déprécier ce symbole, vieux déjà de deux siècles, et image de marque de Berlin. Divers projets, en partie intéressants, mais dont certains provoquent également des émois bien justifiés, ont été mis au point par dix-sept architectes et urbanistes de renom – qui ont d'ailleurs renoncé à toute rétribution de leur travail – dans le cadre d'un grand concours d'idées pour Berlin, organisé par le Musée allemand d'Architecture avec le soutien d'un grand quotidien de Francfort-sur-le-Main.

Berlin est une ville en pleine croissance – indépendamment de ses fonctions futures de capitale de fait ou de capitale purement représentative de l'Allemagne. L'unité aujourd'hui parachevée du pays a désenclavé cette grande métropole, entraînant le retour du commerce et de l'industrie, en même temps que l'ouverture survenue en Europe de l'Est, a vu réactiver les vieux contacts avec Berlin en tant que porte de l'Occident. Aussi, les besoins qui se posent dès maintenant dans le secteur de la construction sont-ils considérables. Pour les vingt prochaines années, des pronostics fondés envisagent un afflux de population qui pourrait bien faire doubler celle de Berlin, portant le nombre de ses habitants à plus de 5 millions. Aujourd'hui déjà, il manque au moins 200 000 logements et plus de 8 millions de mètres carrés de surfaces de bureau. Dans un proche avenir, la municipalité s'attend même à un besoin minimal de 800 000 logements et de 22 millions de mètres carrés de surface supplémentaire pour l'industrie, l'artisanat, les activités commerciales et les prestations de services. Ces besoins réclament des constructions nouvelles et une planification des transports d'une telle envergure, qu'en l'absence d'une conception d'ensemble englobant tous les secteurs impliqués, le chaos pur et simple serait inévitable au niveau architectural. En tout premier lieu, Berlin doit organiser et aménager son nouveau centre-ville, à savoir les espaces libres dégagés des ruines mais désertiques, de même que la bande de terrains débarrassée du Mur qui la traverse en plein cœur. En cela, les deux centres Est et Ouest de la ville réunifiée doivent nouvellement être reliés l'un à l'autre.

Ville jusqu'ici dépourvue de tout «skyline», il semble déjà établi que sans gratte-ciel et constructions en hauteur, Berlin ne pourra se tirer d'affaire. Le Milanais Aldo Rossi, architecte de renom, esquisse pour la place de Potsdam un aménagement, des bâtiments et une infrastructure routière en branches d'étoile, et, par contraste, une structure octogonale toute en buildings pour la place de Leipzig voisine. Rossi entend ainsi tenir compte de la grande variété architectonique de Berlin, une ville qui le fascine depuis son adolescence. L'architecte berlinois Hans Kollhoff plaide également la cause du gratte-ciel, comme la seule variante

qui permettrait d'endiguer un débordement des zones de grande agglomération vers un environnement resté vert et jusqu'ici intact en vertu de son isolement politique. En fait, l'histoire insulaire de Berlin a conservé des contours nets et un caractère de parc à ces zones jusqu'ici marginales, alors que d'autres métropoles mondiales se battent depuis fort longtemps déjà avec des banlieues en proie à une véritable explosion chaotique. La plupart des praticiens chevronnés parmi ces architectes intègrent à leurs plans la substance architectonique historiquement importante. Hans Kollhoff surprend cependant par une simulation informatique dans le cadre de laquelle il a même reconstruit l'ancien Château de Berlin. Construction de style baroque due à Andreas Schlueter, celui-ci fut dynamité en 1950 par le régime SED, bien qu'à l'époque, la réparation des dommages causés par les bombardements n'aurait coûté que 32 millions de DM. Quant au «Palais de la République», construit à l'emplacement même du vieux château, et jusqu'à récemment siège du Gouvernement de la RDA, il est pollué par des matériaux de construction à l'amiante et nul ne sait encore s'il devra aussi être livré à la démolition. Mario Bellini envisage ici et sur la toute proche Ile des Musées, un nouveau centre culturel. Il intègre de façon optimale tous les monuments et bâtiments, et crée par des colonnades et des forums un espace architectural urbain dans le plus pur esprit d'une œuvre moderne d'inspiration classique.

Quant à Oswald Mathias Ungers, de Cologne, il a esquissé le rêve postmoderne d'un architecte désirant réaliser des projets d'avant-garde jamais exécutés et datant des débuts du XX<sup>e</sup> siècle. Alliés à quelques projets propres tout aussi monumentaux signés O. M. Ungers, de tels «îlots d'architecture» en plein centre de Berlin-Est doivent compléter et transformer la matière architecturale déjà existante. A l'opposé, la prudente réparation urbaine préconisée par l'Anglais Norman Foster semble simple et praticable à la fois: une ceinture verte dans l'échancrure béante du Mur, alors que de nouvelles constructions rationnelles mais élégantes viendraient combler les espaces vides de constructions et les «coins» impossibles à assainir dans une Friedrichstrasse jadis pompeuse mais maintenant quasi délabrée. A l'ancien Checkpoint Charlie, un des points de passage Est-Ouest de Berlin, Foster a prévu un dense complexe de bâtiments de haute taille, un «high density development», comme il se plaît à le dire lui-même. Cette même région triste mais très animée, le Français Jean Nouvel l'habille d'une mise en scène lumineuse haute en couleur, puisque ses façades portant des inscriptions lumineuses et ses mâts à signaux transforment Berlin en l'un de ces paradis artificiels d'une société de masse toute orientée vers la grande consommation – mais, ne l'oublions pas, les Berlinoises sont de grands individualistes.

Sous quel aspect pourrait donc se présenter un nouveau quartier gouvernemental à proximité du Reichstag, ce palais, lourd pastiche de la Renaissance, qui a été ouvert en 1894 aux séances de la Diète d'Empire? Giorgio Grassi élève par exemple un long verrou de hauts immeubles administratifs, compartimentés par des constructions en

travers de même hauteur. Les mêmes façades bureaucratiques et rationnelles se retrouvent également chez Josef Paul Kleihues, ses carrés fermés et blocs tout en longueur donnant toutefois une impression plus compacte, d'autant que les places centrales et les rives de la Spree, le petit fleuve qui traverse Berlin de part en part, y ont été massivement intégrées. Impression d'étroitesse opprimante que celle dégagée par la pourtant bien aérée «Pariserplatz», tout près de la Porte de Brandebourg, et la place de Potsdam – aujourd'hui encore une surface libre dévastée par la guerre – disparaissant totalement sous une superstructure composée de deux doubles tours mégalomanes destinées au trust Mercedes-Benz. Un tel projet, tout comme d'autres attentats à la silhouette de la ville, ont immédiatement soulevé de véhémentes protestations.

Nombre d'idées utopiques émises par des urbanistes plus jeunes resteront elles aussi des monstres de papier: ainsi, les quatre gratte-ciel, de 300 m de hauteur chacun, à façades tout en verre entourant le «Tiergarten» ou Jardin zoologique, pour ne citer qu'un des projets disparates

appliqués à l'intérieur de ce véritable poumon vert. Il n'y a pas lieu de redouter non plus que des murs d'acier à hauteur de tours ne viennent jamais défigurer ce splendide boulevard «sous les tilleuls» de l'«Unter den Linden», le découpant carrément en tronçons. Ou encore, que Berlin soit réduit exclusivement au rôle de nœud de communication sur la tangente à grande vitesse Paris-Moscou, où viennent se croiser de gigantesques «rails énergétiques», comme c'est le cas dans le cadre plutôt destructif et de conception assez fantaisiste baptisé «Berlin Crossing».

Lesquelles de ces idées seront-elles favorisées, lesquelles réalisées, un avenir proche nous le révélera. Ce dont les Berlinoises ont besoin en tout premier lieu, ce ne sont pas tellement de sensations architectoniques, mais bien plutôt d'une normalité modérée et tempérée dans une ville assainie et où il fasse bon vivre. Et tandis que l'histoire sans fin de la planification architecturale de Berlin progresse déjà à grands pas en direction du XXI<sup>e</sup> siècle, la ville réunifiée commence à peine à se renouveler.

*Kerstin Pudelko (IN-Press)*

*En gras: organisation ou participation de la SIA. Sans garantie de la rédaction*

## Mémento des manifestations

<i>Sujet ou titre</i>	<i>Date</i>	<i>Lieu</i>	<i>Organisateur ou renseignements</i>
<b>1992</b>			
Antonio Sant'Elia: gezeichnete Architektur 1906-1916 – Exposition	8 février – 17 mai	Deutsches Architektur-Museum, Schaumainkai 43, Francfort	Deutsches Architektur-Museum, Schaumainkai 43, D-6000 Francfort-sur-le-Main 70, tél. 069/21 23 88 44/21 23 84 71
Ken Straiton: Tokyo Stories Exposition	8 avril-8 juin	Museum für Gestaltung, Ausstellungstrasse 60, Zurich	Museum für Gestaltung, case postale, 8031 Zurich, tél. 01/271 69 45
Le sanatorium: architecture de l'isolement – Exposition par Q. Miller, architecte	23 avril-15 mai 8-18 h 30	Avenue de l'Eglise-Anglaise 12, Lausanne	DA-EPFL, avenue de l'Eglise-Anglaise 12, 1006 Lausanne, tél. 021/693 32 31
Lugano: das urbane Projekt – Exposition sur une recherche du dépt. d'architecture EPFZ 1985-1990	24 avril-27 mai	EPFZ Hönggerberg, Foyer d'architecture	GTA Institut d'histoire et de théorie de l'architecture, EPFZ Hönggerberg, 8093 Zurich, tél. 01/377 29 63
Conception et dimensionnement des structures – Cours postgrade en génie urbain (module n° 7)	27 avril-6 mai	EPFL, Ecublens	Cycle postgrade en génie urbain, DGC-EPFL, 1015 Lausanne, tél. 021/693 28 83, fax 021/693 50 60
COMPUTER 92 – Exposition	28 avril-1 <sup>er</sup> mai	Palais de Beaulieu, Lausanne	Palais de Beaulieu, case postale 89, 1000 Lausanne 22, tél. 021/643 21 11
6 <sup>e</sup> Salon international du livre et de la presse	29 avril-3 mai	Palexpo, Grand-Saconnex (Genève)	Salon international du livre et de la presse, 1066 Epalinges, tél. 021/784 20 92
<b>La rénovation, une chance: planification, architecture, législation – Cours BI-BAT «Entretien et rénovation des constructions»</b>	Mercredi 6 mai	Lausanne	M <sup>me</sup> Thérèse Wolf, tél. 021/20 00 08, fax 021/20 82 88
Le vieux devient neuf – Journée d'étude sur le béton recyclé	Jeu 7 mai	Hôtel International, Zurich-Oerlikon	Association suisse des producteurs de béton prêt à l'emploi, 5301 Station Siggenthal, tél. 056/98 28 27
L'ingénieur et la protection de l'environnement – Journée d'étude	Jeu 7 et 14 mai 9 h	Ecole d'ingénieurs, Yverdon-les-Bains, salle F01	EINEV Ecole d'ingénieurs de l'Etat de Vaud, 1401 Yverdon-les-Bains, tél. 024/23 22 07
<b>Cathédrale de Lausanne – Visite du chantier de la tour lanterne</b>	Vendredi 8 mai 15 h 30	Place nord de la cathédrale, Lausanne	Secrétariat permanent SVIA, avenue Jomini 8, 1004 Lausanne, tél. 021/36 34 21
Les entrepreneurs façonnent l'avenir – 1 <sup>er</sup> Symposium biennois de la filière bois	8-9 mai	Maison du Peuple, rue de la Gare 11, Bienne	Ecole suisse d'ingénieurs et de techniciens du bois, 2504 Bienne, tél. 032/41 42 96

La fabrication de l'architecture – Colloque international d'architecture	8-10 mai	Centre national d'art contemporain, Grenoble (FR)	Magasin, Centre national d'art contemporain, Cours Bernat 155, F-38000 Grenoble, tél. 76 21 93 84
<b>Assurance de la qualité des structures – Journée de postformation EPFL-GPC</b>	Mardi 12 mai	EPFL Ecublens	Cycle postgrade en génie urbain, DGC-EPFL, 1015 Lausanne, tél. 021/693 28 83
<b>Assurance de la qualité des structures – Journée de postformation</b>	Mardi 12 mai 9 h	Aula EPFL, avenue de Cour 33, Lausanne	Secrétariat général SIA, case postale, 8039 Zurich, tél. 01/283 15 15
<b>Acoustique et protection contre le bruit – Séminaire</b>	Mercredi 13 mai 9 h	Aula de l'EPFL, avenue de Cour 33, Lausanne	Secrétariat permanent SVIA, case postale 1471, 1001 Lausanne, tél. 021/36 34 21
<b>Ethique de l'exploitation des ressources naturelles – Séminaire «Forêt et société»</b>	12-13 mai	Château de Lenzbourg	Stapferhaus, Château de Lenzbourg, tél. 064/51 57 51, fax 064/52 07 57
2 <sup>e</sup> Salon de l'immobilier de Genève	14-17 mai	Palexpo, Grand-Saconnex (Genève)	Parfexpo, route du Port 10, 1299 Crans-Céligny, tél. 022/776 09 30
Aspects de l'architecture contemporaine	14 mai-25 juin (jeudis) 19 h	Gymnase cantonal, ch. de Bellerive 16, Lausanne	Université populaire de Lausanne, Lausanne
<b>Aménagement du territoire et étude de l'impact sur l'environnement – Journée d'information</b>	Mardi 19 mai 9 h. 30	Aula des Jeunes-Rives, Université de Neuchâtel	Secrétariat général SIA, case postale, 8039 Zurich, tél. 01/283 15 15
Scénario de la construction en Suisse – Symposium CRB 92	Mercredi 20 mai 10 h	Eurotel, Grand-Places 14, Fribourg	CRB, secrétariat, case postale, 8040 Zurich, tél. 01/451 22 88
Lüftungsforschung für die Praxis – Journée d'étude	Mardi 19 mai 9 h 50	EPFZ, Rämistrasse 101, Zurich	Office fédéral de l'énergie, ENET, case postale 142, 3000 Berne 6, tél. 031/44 19 00
<b>La planification des frais selon la méthode par éléments – Cours de formation continue</b>	19-20 mai 8 h 30	Genève	UTS/IFIA, administration du cours CRB/FAS/SIA/UTS
Journées scientifique et officielle – 20 <sup>e</sup> anniversaire de l'Institut de génie de l'environnement de l'EPFL	19-20 mai	EPFL, Ecublens – Polydôme	Institut de génie de l'environnement, EPFL, 1015 Lausanne, tél. 021/693 27 15
K-GEO 92 – Congrès international des matières synthétiques en géotechnique	20-22 mai	Casino, Lucerne	Secrétariat K-GEO 92, Auernweg 12B, 8752 Näfels, tél. 058/34 45 93
5 <sup>e</sup> Conférence internationale sur l'animation par ordinateur	20-22 mai	Université de Genève	Centre universitaire d'informatique, Université de Genève, rue du Lac 12, 1207 Genève, fax 021/735 39 05
Swissmétro: vers un projet d'aménagement national – Journée d'étude ASPAN	Jeudi 21 mai 10 h 15	Salle des Chevaliers, Château Stockalper, Brigue	ASPAN Groupe de Suisse occidentale, Schänzlihalde 21, 3013 Berne, tél. 031/42 64 44
<b>Voyage à Lyon</b>	22 et 23 mai	Lyon	SIA section genevoise, case postale 446, 1211 Genève 11, tél. 022/715 34 26
Rino Tami – Exposition	22 mai-18 juin	EPFZ, Höggerberg, Foyer d'architecture	GTA Institut d'histoire et de théorie de l'architecture, EPFZ-Höggerberg, 8093 Zurich, tél. 01/377 29 63
Assemblée générale de l'Association suisse d'histoire de la technique	Samedi 23 mai	Koblentz/AG (visite du fort de Reuenthal et du pont du Rhin)	Association suisse d'histoire de la technique, Institut für Geschichte, Centre EPFZ, 8092 Zurich
Die Stromlinienformen/ Les formes aérodynamiques – Exposition	23 mai-2 août	Museum für Gestaltung, Ausstellungstrasse 60, Zurich	Museum für Gestaltung, case postale, 8031 Zurich, tél. 01/271 69 45
1st World Conference in Applied Computational Fluid Dynamics	24-28 mai	Centre des congrès, Bâle	International Hightech-Forum, Foire suisse d'échantillons, case postale, 4021 Bâle, tél. 061/686 28 11
Earth Summit: the '92 Global Forum – Exposition-concours sur la cité Ecopolis de l'avenir et Forum des idées Ecopolis	1 <sup>er</sup> -12 juin	Rio de Janeiro (Brésil)	Académie internationale d'architecture, UNCED '92, Rousku Boulevard 2, Sofia 1000 (Bulgarie), tél. 87 29 31, 89 05 61
Berufsfeld Visuelle Gestaltung – Exposition	1 <sup>er</sup> juin-26 juillet	Museum für Gestaltung, Ausstellungstrasse 60, Zurich	Museum für Gestaltung, case postale, 8031 Zurich, tél. 01/271 69 45
<b>Visite de l'usine des Cheneviers</b>	Mardi 2 juin 16 h 45	Les Cheneviers	SIA section genevoise, case postale 446, 1211 Genève 11, tél. 022/715 34 26